

classic **CHANDOS**

BRITTEN

The Young Person's Guide to the Orchestra

Suite on English Folk Tunes

Johnson over Jordan • Four Sea Interludes



**Bournemouth Symphony
Orchestra**



Richard Hickox



Greg Barrett

Richard Hickox
(1948 - 2008)

Benjamin Britten (1913 – 1976)

The Young Person's Guide to the Orchestra, Op. 34

17:16

Themes

1	A	Allegro maestoso e largamente –	0:25
2	B	[] –	0:23
3	C	[] –	0:19
4	D	[] –	0:16
5	E	[] –	0:15
6	F	Presto –	0:19

Variations

7	A	[] –	0:33
8	B	Lento	1:06
9	C	Moderato	0:38
10	D	Allegro alla marcia	0:53
11	E	Brillante – Alla polacca	0:39
12	F	Meno mosso –	1:04
13	G	[] –	1:24
14	H	Cominciando lento ma poco a poco accelerando	1:08
15	I	Maestoso	0:48

16	J	L'istesso tempo	0:50
17	K	Vivace	0:31
18	L	Allegro pomposo	1:00
19	M	Moderato	1:48
		Fugue	
20		Allegro molto	2:49

Suite on English Folk Tunes 'A time there was...'

Op. 90 15:35

21	1	Cakes and Ale. Fast and Rough	2:27
22	2	The Bitter Withy. Allegretto	2:51
23	3	Hankin Booby. Heavily	2:10
24	4	Hunt the Squirrel. Fast and Gay	1:22
		Brendan O'Brien • Jack Maguire violin	
25	5	Lord Melbourne. Slow and languid	6:35
		Celia Craig cor anglais	

Suite from 'Johnson over Jordan'

17:01

Compiled by Paul Hindmarsh

26	1	Overture. Andante maestoso –	3:58
	2	Introduction and Incinerators' Dance	
27		Lento –	1:18
28		Single Clerk. Allegro –	0:16

29	Incinerators' Ballet	2:49
30	3 Spider Dance. Spider and the Fly. Lento quasi Blues	3:26
	4 Approach of Death and Finale	
31	Poco lento –	1:26
32	Funeral Music –	1:15
33	End Music. Andante poco lento	2:30

**Four Sea Interludes from 'Peter Grimes',
Op. 33a**

16:45

34	1 Dawn. Lento e tranquillo	3:41
35	2 Sunday Morning. Allegro spiritoso	3:58
36	3 Moonlight. Andante comodo e rubato	4:36
37	4 Storm. Presto con fuoco	4:28

TT 67:04

Bournemouth Symphony Orchestra
Brendan O'Brien leader
Richard Hickox



Mander and Mitchenson Theatre Collection

Handbill for the original production of 'Johnson over Jordan'

Britten: Orchestral Works

The works on this recording vividly demonstrate the variety of Britten's genius, showing him a master of both the orchestra and theatre, as well as reflecting his lifelong belief that it was the duty of the composer to be useful, whether it be providing music for a play, as in *Johnson over Jordan*, or writing a piece with young people in mind as in *The Young Person's Guide to the Orchestra*.

J.B. Priestley's *Johnson over Jordan*, staged in 1939 with Ralph Richardson in the leading role, was an ambitious experimental play in which music, mime and dance were integral to the drama. Its concept was influenced by the Tibetan Book of the Dead, and in particular the state of Bardo, which the soul experiences immediately after death. The play opens with the funeral of Johnson, the central character, who in a series of dreamlike encounters with people and incidents from his past achieves understanding about himself and the value of his life.

Priestley gave detailed instructions about the music he required and Britten produced an extensive score, from which Paul Hindmarsh selected four sections to produce this suite which was first performed in 1990.

The movements are linked together by the 'death' motif heard on brass at the outset of the Overture whose music evokes the 'fierce and frightening' mood Priestley required. The 'Incinerators' Ballet' occurs in Act I when, in a rather Kafkaesque scene, money is burnt. 'Spider and the Fly' occurs in Act II where it accompanies a nightclub scene. It is a brilliant pastiche of the popular band music of the thirties; before composing it Britten consulted the well-known band-leader of the day, Gerald.

Equally evocative is the 'End Music' which aptly captures the spirit of Priestley's stage directions: 'A majestic theme has been announced,... there is a rapidly growing intense blue light... until at last we see the glitter of stars in space, and against them the curve of the world's rim. As the brass blares out triumphantly and the drums roll and the cymbals clash, Johnson... slowly turns and walks towards that blue space and the shining constellations and the curtain comes down and the play is done'.

The premiere of the opera *Peter Grimes* in 1945 was a landmark both in Britten's career and in twentieth century British music: it

revealed an outstanding operatic talent and marked the founding of a national operatic tradition which would continue with Britten's other operas, those of Michael Tippett, and the ensuing generations. But it is also among the composer's most personal utterances drawing its inspiration from the landscape of Britten's native county, Suffolk, and the poetry of George Crabbe, who was born in Aldeburgh, and from whose poem *The Borough* the story of the opera was drawn.

In Act I of the opera there is an exchange between the old sea captain, Balstrode, and Grimes, which is telling in relationship to Britten's own position during the early years of World War II. In 1939 he had moved to the USA feeling that, as a pacifist, he would be able to continue his work more freely there. Balstrode urges Grimes to leave the Borough; Grimes snaps back, 'I am native, rooted here... by familiar fields, marsh and sand, ordinary streets, prevailing winds'. In these lines Britten was surely remembering his own homesickness and longing to return to Suffolk, and indeed it was the chance reading of an article by E.M. Forster on the subject of Crabbe that both determined him to return to England and sowed the seeds for the opera.

Britten himself almost echoed Grimes's lines in 1951 when he was made an Honorary Freeman of the Borough of Lowestoft (his

birthplace). In his speech he spoke of 'Suffolk, with its intimate countryside... its marshes, with those wild seabirds; its grand ports and little fishing villages. I am firmly rooted in this glorious country. And I proved this to myself when I once tried to live somewhere else'.

Although the whole of *Peter Grimes* is steeped in the atmosphere of Suffolk it is the **Four Sea Interludes**, which both link scenes and comment on the emotional situation, that are so immediately evocative of the region's coastal land and seascapes. The beginning of the Borough day with fishermen returning from sea is portrayed in 'Dawn'; the glitter of waves speckled with sun and the pealing of church bells in 'Sunday Morning'; the oppressive heat of a summer's night in 'Moonlight'; and the tempestuous seas that lash the coast in 'Storm'.

That **The Young Person's Guide to the Orchestra** was originally written for a film, *Instruments of the Orchestra*, first screened in November 1946, demonstrates yet another aspect of Britten's adept skill in working in a variety of mediums. Eric Crozier wrote the text for the concert version in which he described the instruments; however, today it is usual practice to omit it in concert performances.

Subtitled 'Variations and Fugue on a Theme of Henry Purcell', the work is as much Britten's homage to the seventeenth

century master whom he revered. The theme occurs in a rondeau within the incidental music to the play *Abdelazar*. Purcell's theme is heard first played by the orchestra, then the four families of instruments: woodwind, brass, strings and percussion and again by the full forces. Thirteen variations follow, beginning with the flute, demonstrating the individual aspects of the instruments. Having dismantled the orchestra, Britten puts it together again by writing a dazzling fugue which starts with the piccolo. It is a compositional tour-de-force and at its majestic conclusion Purcell's theme rides high on the brass in augmentation set against the whirling textures of the fugue.

The **Suite on English Folk Tunes**, Britten's last orchestral work, was completed in 1974 and premiered at the 1975 Aldeburgh Festival, eighteen months before his death. It is a masterwork with scoring that is lean and spare, but devastating in effect and so characteristic of the composer's later works. The work originated in the third movement, 'Hankin Booby', which was written to inaugurate the opening of the Queen Elizabeth Hall in 1967. Its subtitle, 'A time there was...' alludes to the opening line of a poem by Thomas Hardy (which Britten had set in his song-cycle *Winter Words*), and the piece is 'lovingly and reverently dedicated to the

memory of Percy Grainger'. Britten greatly admired Grainger's folksong arrangements; they were programmed in Aldeburgh Festival concerts and he also made two records of them with him conducting. Within the work there are three folk tunes with a further seven tunes being taken from Thomas Playford's *The Dancing Master* of 1650.

In the rumbustious first movement, the dances 'We'll wed' and 'Stepney Cakes and Ale' are juxtaposed. 'The Bitter Withy' (whose words describe an apocryphal tale during Christ's childhood) is based on the eponymous folksong and another 'The Mermaid'. It is dialogue between strings and harp – the latter having delicate bell-like music riven with wistfulness. The end of the movement vividly (and almost painfully) evokes the lashes of the withys with *glissando* harp and *col legno* strings. 'Hankin Booby', for wind instruments accompanied by a steady drum beat, has a heavy gait and combines the dances 'Mage on a Cree' and 'Half Hannikin'. By contrast 'Hunt the Squirrel' is for violins alone; it is a vivacious movement with the instruments literally chasing each other to the dances 'Hunt the Squirrel' and 'The Tuneful Nightingale'.

The gem of the suite though is the finale; here, rather than taking fragments of melodies as previously, the composer

quotes the song 'Lord Melbourne' in full on cor anglais exactly as Grainger ('in his usual meticulous detail' wrote Britten) had notated it. It is combined with the dance tune 'Epping Forest' and is a movement of haunting, poignant beauty. It rises to an anguished climax before dying away; the final pages, so simple, yet so magical, with echoes of the tune on clarinet and flute, are among the greatest manifestations of Britten's genius.

© Andrew Burn

In May 1993 the **Bournemouth Symphony Orchestra** launched its centenary celebrations, confirming an international reputation built on a series of highly successful recordings, foreign tours and appearances at prestigious festivals in the UK and abroad. The Orchestra has toured Russia, Finland, Germany, Czechoslovakia, Poland, Hong Kong and Spain; most recently it has visited Switzerland, and taken part in six performances of Verdi's *Falstaff* at the Theatre des Champs-Elysees in Paris. In April 1994 the Orchestra makes its first American tour under its Principal Conductor Andrew Litton, including dates in Dallas, New York, Washington and Boston.

Artists appearing during the Orchestra's centenary year include Kyung Wha Chung,

Mstislav Rostropovich, Maxim Vengerov, Kiri Te Kanawa and Barbara Hendricks. Future projects include premieres of works by John Tavener, Paul Patterson and John Corigliano and recordings of the complete symphonies of Sir Michael Tippett under the baton of Richard Hickox, Principal Guest Conductor. During the past decade, alongside its sister orchestra the Bournemouth Sinfonietta, the Orchestra has developed a pioneering education and community music programme, comprising some 500 workshops, masterclasses, concerts and related events.

At the time of his untimely death at the age of sixty in November 2008, **Richard Hickox** CBE, one of the most gifted and versatile British conductors of his generation, was Music Director of Opera Australia, having served as Principal Conductor of the BBC National Orchestra of Wales from 2000 until 2006 when he became Conductor Emeritus. He founded the City of London Sinfonia, of which he was Music Director, in 1971. He was also Associate Guest Conductor of the London Symphony Orchestra, Conductor Emeritus of the Northern Sinfonia, and co-founder of Collegium Musicum 90.

He regularly conducted the major orchestras in the UK and appeared many times at the BBC Proms and at the Aldeburgh,

Bath, and Cheltenham festivals, among others. With the London Symphony Orchestra at the Barbican Centre he conducted a number of semi-staged operas, including *Billy Budd*, *Hänsel und Gretel*, and *Salome*. With the Bournemouth Symphony Orchestra he gave the first ever complete cycle of Vaughan Williams's symphonies in London. In the course of an ongoing relationship with the Philharmonia Orchestra he conducted Elgar, Walton, and Britten festivals at the South Bank and a semi-staged performance of *Gloriana* at the Aldeburgh Festival.

Apart from his activities at the Sydney Opera House, he enjoyed recent engagements with The Royal Opera, Covent Garden, English National Opera, Vienna State Opera, and Washington Opera, among others. He guest conducted such world-renowned orchestras as the Pittsburgh Symphony Orchestra,

Orchestre de Paris, Bavarian Radio Symphony Orchestra, and New York Philharmonic.

His phenomenal success in the recording studio resulted in more than 280 recordings, including most recently cycles of orchestral works by Sir Lennox and Michael Berkeley and Frank Bridge with the BBC National Orchestra of Wales, the symphonies by Vaughan Williams with the London Symphony Orchestra, and a series of operas by Britten with the City of London Sinfonia. He received a Grammy (for *Peter Grimes*) and five *Gramophone* Awards. Richard Hickox was awarded a CBE in the Queen's Jubilee Honours List in 2002, and was the recipient of many other awards, including two Music Awards of the Royal Philharmonic Society, the first ever Sir Charles Groves Award, the *Evening Standard* Opera Award, and the Award of the Association of British Orchestras.

Britten: Orchesterwerke

Die Werke auf der vorliegenden Aufnahme beweisen deutlich wie vielseitig Britten's Talente waren und zeigen ihn als Meister von Orchester und Theater. Gleichzeitig spiegeln sie wieder, woran er sein ganzes Leben glaubte, nämlich daß es des Komponisten Pflicht sei, nützlich zu sein, entweder indem man eine Komposition zu einem Theaterstück wie bei *Johnson over Jordan* schreibt oder ein Stück für junge Leute schreibt wie in *The Young Person's Guide to the Orchestra*.

J.B. Priestley's Stück **Johnson over Jordan**, das 1939 mit Ralph Richardson in der Titelrolle auf die Bühne kam, war ein ehrgeiziges experimentelles Stück, in dem Musik, Mimik und Tanz in die Dramenhandlung integriert wurden. Als Inspirationsquelle dieses Stücks diente das tibetanische Buch der Tat, insbesondere der Zustand Bardos, den die Seele unmittelbar nach dem Tode befällt. Das Stück beginnt mit dem Begräbnis der Hauptfigur, Johnson, der, in mehreren traumhaften Begegnungen mit Menschen und Ereignissen aus der Vergangenheit, zu einem Verständnis von sich selber und dem Wert des Lebens gelangt.

Priestley gab ausführliche Anweisungen zu der von ihm gewünschten Musik, und Britten komponierte eine breit angelegte Partitur, aus der Paul Hindmarsh für die vorliegende Suite vier Abschnitte auswählte, die erstmals von den Blechbläsern am Anfang der Ouvertüre erklangen, in der die von Priestley gewollte "heftige und schreckenserregende" Stimmung eingefangen wurde. Das "Incinerators' Ballet" ereignet sich im ersten Akt, in der in einer eher kafkaesken Szene Geld verbrannt wird. "Spider and the Fly" ist im zweiten Akt zu hören als Begleitmusik von einer Szene im Nachtclub. Das Stück ist ein hervorragender Pastiche der beliebten Bandmusik der dreißiger Jahre. Vor der Komposition ließ sich Britten von dem damaligen bekannten Band-Leader Geraldo beraten.

Genauso evokativ ist "End Music", in dem genau Priestley Bühnenanweisungen eingefangen werden: "Ein großartiges Thema ist angekündigt worden... rapide breitet sich ein intensives blaues Licht aus... bis wir die Sterne im Weltraum glitzern sehen und ihnen gegenüber die Kurve des Weltrands. Mit den schmetternden

Blechbläsern, den murmelnden Trommeln und dem zusammentreffenden Zibeln im Hintergrund erscheint langsam Johnson und geht auf die blaue Fläche und die glitzernden Sternkonstellationen zu, während der Vorhang fällt und das Stück endet".

Die Premiere der Oper *Peter Grimes* im Jahre 1945 war für Britten's Schaffen und für die britische Musik im 20. Jahrhundert ein Meilenstein. Sie verwies auf Britten's außerordentliches Talent für die Komposition von Opern und begründete die nationale Operntradition, die Britten's weitere Opern, die von Michael Tippett und der nachfolgenden Generation mit sich brachte. Sie enthält jedoch auch die persönlichste Äußerungen des Komponisten, der sich an seiner Heimat, an Suffolk, und an den Gedichten von George Crabbe inspirierte. Crabbe wurde in Aldeburgh geboren und sein Gedicht *The Borough* (Landkreis) enthält den Stoff von Britten's Oper.

Obwohl die ganze Oper von *Peter Grimes* nach Suffolk verlagert wird, so sind es die **Four Sea Interludes**, die Szene und Kommentar mit der Emotionalität verbinden, die die regionale Küste und der Blick auf das Meer hervorrufen. Der Anbruch des Tages in der Gemeinde mit dem von der Arbeit heimkehrenden Fischern wird in "Dawn" (Morgengrauen) dargestellt, die von

Sonnenstrahlen glitzernden Wellen und das Geläut der Kirchenglocken symbolisiert "Sunday Morning" (Sonntag Morgen); die drückende Hitze einer Sommernacht spiegelt Moonlight" (Mondschein) und das die Küste umspielende, stürmische Meer wird in "Storm" (Sturm) wiedergegeben.

The Young Person's Guide to the Orchestra (Handbuch eines Jugendlichen für das Orchester) wurde ursprünglich für den Film *Instruments of the Orchestra* (Orchesterinstrumente) geschrieben, der erstmals im November 1946 auf die Leinwand kam. Das Werk zeigt noch einen weiteren Aspekt von Britten's Fähigkeit für die unterschiedlichsten Medien zu arbeiten. Der Text mit der Beschreibung der Instrumente ist von Eric Crozier. Er ist zwar in der Partitur enthalten, wird aber heute meistens in Konzertvorstellungen weggelassen.

Mit dem Titel "Variations and Fugue on a Theme of Henry Purcell" (Variationen und Fuge über ein Thema von Henry Purcell) ist das Werk ebenfalls eine Homage an den von ihm verehrten Komponisten des 17. Jahrhunderts. Das Thema erklingt im Rondeau in der Begleitmusik zu dem Theaterstück *Abdelazar*. Purcell's Thema ist zuerst beim Orchester und dann bei den vier Instrumentenfamilien zu hören: bei den Holz- und Blechbläsern, den Streichern,

beim Schlagzeug und dann wieder beim Orchester. Es folgen dreizehn Variationen, die bei der Flöte beginnen und die individuellen Merkmale der Instrumente vorführen. Nachdem er das Orchester zunächst auseinander genommen hat, fügt Britten es wieder zusammen, und zwar mit der Komposition einer glänzenden Fuge, die mit der Pikkoloflöte beginnt. Eine Tour-de-force-Komposition, die ihren majestätischen Höhepunkt erreicht, wenn Purcells Thema in sich steigenden Höhen bei den Blechbläsern erklingt vor dem wirbelnden Hintergrund der Fuge.

Die **Suite on English Folk Tunes**, Brittens letztes Orchesterwerk wurde 1974 beendet und hatte 1975 bei den Aldeburgh Festival Premiere, 18 Monate vor Brittens Tod. Es ist ein Meisterwerk mit knapper und sparsamer Partitur, aber mit einer überwältigenden Wirkung und ist so charakteristisch für das Spätwerk des Komponisten. Das Werk nimmt im dritten Satz "Hankin Booby" auf, das für die Eröffnung der Queen Elizabeth Hall 1967 geschrieben worden war. Der Untertitel "A time there was..." (Es war eine Zeit...) spielt auf die Anfangszeile eines Gedichts von Thomas Hardy an, das Britten in seinen Gesangzyklus *Winter Words* (Winterworte) aufgenommen hatte, und das Stück ist "in Liebe und mit Verehrung Percy Grainger gewidmet". Britten

bewunderte Graingers Bearbeitungen von Volksliedern sehr. Sie wurden in die Konzerte des Aldeburgh Festivals aufgenommen, und er gestaltete zwei Aufnahmen mit den Liedern und Grainger als Dirigenten. Innerhalb des Werkes sind drei und dann noch einmal sieben Volkslieder enthalten, die Thomas Playfords *The Dancing Master* (Der Tanzmeister) von 1650 entnommen sind.

Im heftigen ersten Satz werden die Tänze "We'll wed" und "Stepney Cakes and Ale" gegeneinander gesetzt. "The Bitter Wither" (der Text beschreibt eine apokryphische Schilderung während der Kindheit von Christus) beruht auf den auf ein Eponym zurückgehendes Volkslied und auf das Lied "The Mermaid". Es besteht aus einem Dialog zwischen Streichern und Harfe, wobei auf letzterer eine zarte, glockenähnliche Musik voller Sehnsucht erklingt. Am Ende des Satzes wird leifhaft (und fast schmerzhaft) das Peitschen der Weidenäste evoziert, mit *glissando* auf der Harfe und *col legno* bei den Streichern. "Hankin Booby" für Holzbläser mit regelmäßiger Schlagzeugbegleitung weist ein schwerfälliges Tempo auf und verbindet die Tänze "Mage on a Cree" und "Half Hannikin". Im Gegensatz dazu ist "Hunt the Squirrel" eine Komposition allein für Geigen. Es ist ein lebhafter Satz, in dem sich die Instrumente tatsächlich gegenseitig zu den Tänzen "Hunt

the Squirrel" und "The Tuneful Nightingale" jagen.

Das Glanzstück der Suite ist jedoch das Finale. Statt wie zuvor Fragmente von Melodien zu verarbeiten, ahmt der Komponist das ganze Lied "Lord Melbourne" auf englischem Horn nach, genauso wie Grainger es notiert hatte ("wie gewöhnlich in allen Einzelheiten" bemerkt Britten). Es wird mit der Tanzmelodie von "Epping Forest" verknüpft und ist ein Satz von wunderbarer, zerreißender Schönheit. Bevor die Musik langsam verstummt erreicht das Werk einen schmerzvollen Höhepunkt. Die letzten Seiten sind so einfach und trotzdem so zauberhaft, wobei in den Echos der Melodie auf Klarinette und Flöte die ganze Größe von Britten's Genie deutlich wird.

© Andrew Burn

Übersetzung: Sabine Schildknecht

Das **Bournemouth Symphony Orchestra**, das im Mai 1993 damit beginnt, sein hundertjähriges Bestehen zu feiern, hat sich durch eine Reihe erfolgreicher Platteneinspielungen, Auslandstourneen und Auftritte bei prominenten Musikfestspielen in Großbritannien und im Ausland einen internationalen Ruf erworben. Im Rahmen seiner Auslandstourneen hat das Orchester

in Rußland, Finnland, Deutschland, der Tschechoslowakei, Polen, Hong Kong und Spanien konzertiert. Vor kurzem ist es in der Schweiz und bei sechs Aufführungen von Verdis *Falstaff* im Théâtre des Champs-Élysées in Paris aufgetreten. Für April 1994 steht die erste amerikanische Tournee unter der Leitung des Chefdirigenten Andrew Litton auf dem Terminkalender, bei der Konzerte in Dallas, New York, Washington und Boston stattfinden.

Für die Jubiläumssaison 1993 sind zahlreiche prominente Künstler, darunter Kyung Wha Chung, Mstislaw Rostropowitsch, Maxim Vengerow, Kiri Te Kanawa und Barbara Hendricks engagiert worden. Für kommende Konzertsaisons sind Erstaufführungen von Werken von John Tavener, Paul Patterson und John Corigliano, sowie die Einspielung der gesamten Symphonien von Sir Michael Tippett unter der Leitung von Richard Hickox als Erstem Gastdirigenten geplant. In den letzten zehn Jahren hat sich das Bournemouth Symphonie Orchester, zusammen mit seinem Schwesterorchester, der Bournemouth Sinfonietta, einem gemeinnützigen Musikerziehungsprogramm für Schulen und für die Öffentlichkeit gewidmet, in dessen Rahmen bis jetzt ca. 500 Arbeitsgemeinschaften, Meisterklassen, Konzerte und ähnliche Anlässe stattgefunden haben.

Bei seinem frühzeitigen Tod im November 2008 wirkte der sechzigjährige **Richard Hickox** CBE, einer der begabtesten und vielseitigsten britischen Dirigenten seiner Generation, als Musikdirektor an der Opera Australia. Sein Name verbindet sich vor allem auch mit der 1971 von ihm gegründeten und künstlerisch geleiteten City of London Sinfonia sowie dem BBC National Orchestra of Wales, dem er von 2000 bis 2006 als Chefdirigent vorstand und danach als Conductor Emeritus treu blieb. Außerdem war er Gastdirigent beim London Symphony Orchestra, Conductor Emeritus der Northern Sinfonia und Mitbegründer des Collegium Musicum 90.

Er dirigierte regelmäßig die namhaften Orchester Großbritanniens und gastierte vielfach bei den BBC Proms und anderen Festivals, wie Aldeburgh, Bath und Cheltenham. Mit dem London Symphony Orchestra gab er im Barbican Centre konzertant inszenierte Operaufführungen, darunter *Billy Budd*, *Hänsel und Gretel* und *Salome*. Mit dem Bournemouth Symphony Orchestra brachte er zum erstenmal in London den gesamten Zyklus von Vaughan-Williams-Sinfonien zu Gehör, und im Rahmen seiner langjährigen Zusammenarbeit mit dem Philharmonia Orchestra dirigierte er Elgar, Walton und Britten gewidmete Konzertreihen im Londoner Southbank Centre sowie beim Aldeburgh Festival eine konzertante Inszenierung von *Gloriana*.

Trotz seiner Tätigkeit in Australien konnte er weiterhin Einladungen an die Royal Opera Covent Garden, English National Opera, Wiener Staatsoper und Washington Opera folgen. Weltberühmte Orchester wie das Pittsburgh Symphony Orchestra, das Orchestre de Paris, das Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks und die New Yorker Philharmoniker verpflichteten ihn als Gastdirigenten.

Sein phänomenaler Erfolg im Schallplattenstudio schlug sich in mehr als 280 Aufnahmen nieder; jüngste Projekte waren Gesamteinspielungen der Orchesterwerke von Frank Bridge sowie Sir Lennox und Michael Berkeley mit dem BBC National Orchestra of Wales, die Sinfonien von Vaughan Williams mit dem London Symphony Orchestra und eine Reihe von Britten-Opern mit der City of London Sinfonia. Richard Hickox wurde mit einem Grammy (für *Peter Grimes*) und fünf *Gramophone Awards* ausgezeichnet. Neben dem britischen Verdienstorden CBE (Commander of the Order of the British Empire), der ihm 2002 verliehen wurde, erhielt er zahlreiche weitere Auszeichnungen, so etwa zwei Royal Philharmonic Society Music Awards, den ersten Sir Charles Groves Award, den *Evening Standard* Opera Award und den Association of British Orchestras Award.

Britten: Œuvres orchestrales

Les œuvres de cet enregistrement illustrent plusieurs facettes du génie de Britten. Car s'il maîtrisait l'art de la composition dans le domaine de la musique orchestrale et de la musique de théâtre, il appliquait également dans ses œuvres le principe de toute une vie, à savoir qu'un compositeur a le devoir de se rendre utile, qu'il écrive de la musique pour une pièce de théâtre, comme *Johnson over Jordan*, ou un morceau pour les jeunes, comme *The Young Person's Guide to the Orchestra*.

La pièce de J.B. Priestley **Johnson over Jordan**, créée en 1939 avec Ralph Richardson dans le rôle principal, était un ouvrage ambitieux, expérimental, dans lequel la musique, le mime et la danse faisaient partie intégrante du drame. L'auteur avait été influencé par le Livre tibétain des Morts, et particulièrement impressionné par la condition dite de "Bardo", dont l'âme revit après la mort. La pièce commence par les funérailles de Johnson, le personnage principal, qui, par une série de rencontres oniriques avec diverses personnes, revit les événements du passé, et arrive à se comprendre lui-même, à comprendre la valeur de la vie.

Priestley indiqua avec précision quel genre de musique il désirait et Britten produisit une partition étendue, dont Paul Hindmarsh tira les quatre sections qui forment la présente suite (créée en 1990). Les mouvements sont reliés entre eux par le motif de la "mort", confié aux cuivres au début de l'Ouverture, dont la musique évoque, comme le voulait Priestley, des humeurs "épouvantables et féroces". Le "Ballet des Incinérateurs" se déroule au premier acte, quand, dans une scène kafkaïenne, brûlent des billets de banque. "Araignée et la mouche", de l'acte II, accompagne la scène du *night-club*. C'est un brillant pastiche de la musique que jouaient les orchestres populaires des années 30 (avant de la composer, Britten avait consulté le fameux Geraldo, qui dirigeait un ensemble très prisé à l'époque).

Tout aussi évocative, la "Musique de la Fin" suit avec respect les directives de Priestley: "Annoncée par un thème majestueux... une vive lumière bleue s'intensifie rapidement... et l'on voit le scintillement des étoiles dans l'espace contre un arc de cercle, en toile de fond, représentant le globe terrestre. Alors que les cuivres retentissent triomphalement,

accompagnés de roulements de tambours et de coups de cymbales, Johnson se retourne lentement et se dirige vers l'espace bleu et les constellations *brillantes*; le rideau tombe, la pièce est finie."

Peter Grimes, créé en 1945, marqua un tournant dans la carrière de Britten et dans l'histoire de la musique anglaise du XXème siècle. Il révéla un talent exceptionnel et établit une nouvelle tradition nationale de l'opéra, qui allait grandir avec les autres opéras de Britten, ceux de Tippett, et ceux des compositeurs de la jeune génération. C'est aussi une œuvre où, puisant son inspiration des paysages de sa province natale, le Suffolk, le compositeur exprima des sentiments très personnels. Le livret provient du poème *The Borough* (La bourgade) de George Crabbe, lui aussi natif du Suffolk (Aldeburgh exactement, où mourut Britten et où se tient chaque année le fameux festival).

L'opéra *Peter Grimes* est totalement imbibé de l'atmosphère du Suffolk; **Quatre Interludes de la Mer** lient les scènes et paraissent souligner l'évolution des états d'âme. Avant tout ils évoquent instantanément la côte et les paysages marins de la région. "L'Aurore" peint le début du jour dans la bourgade portuaire et le retour des pêcheurs; "Dimanche matin" les vagues brillent, tâchetées d'argent sous le soleil, et les

cloches tintent; "Minuit" la chaleur de la nuit d'été se fait oppressive; "Orage", la mer tempétueuse se rue sur la côte.

The Young Person's Guide to the Orchestra (Guide de l'orchestre pour une jeune personne) avait été écrit, à l'origine, pour un film intitulé "Les Instruments de l'orchestre" (novembre 1946). Ce morceau met en valeur encore un autre aspect de l'art de Britten, qui pouvait toucher à toutes sortes de genre. Le texte, d'Eric Crozier, décrivait les instruments; publié avec la partition, il est d'usage, de nos jours, de l'omettre au cours des exécutions orchestrales.

Sous-titré "Variations et fugue sur un thème de Henry Purcell", le Guide est aussi l'hommage de Britten à un maître du XVIIe siècle pour lequel il éprouvait un grand respect. Le thème se trouvait dans le rondeau de la musique de scène d'une pièce intitulée *Abdelazar*. C'est d'abord l'orchestre au complet qui interprète le thème de Purcell, puis les quatre familles d'instruments: bois, cuivres, percussion et cordes, puis à nouveau tout l'orchestre. Suivent 13 variations, la première est confiée à la flûte, et ainsi de suite de façon à présenter les aspects particuliers de chaque type d'instruments. Ayant démantelé l'orchestre, Britten le reconstitue dans une fugue impressionnante à partir du piccolo. Du point

de vue composition, c'est un véritable tour de force. Pour la conclusion majestueuse, les cuivres reprennent le thème, haut et en augmentation, sur les textures tourbillonnantes de la fugue.

La **Suite on English Folk Tunes** (Suite sur des airs folkloriques anglais) est la dernière œuvre orchestrale de Britten; achevée en 1974 elle fut créée au festival d'Aldeburgh en 1975, un an et demi avant la mort du compositeur. C'est un chef d'œuvre dont l'orchestration fine, économique, produit ce genre d'effet dévastateur caractéristique des dernières compositions de l'auteur. L'ouvrage a pour origine "Hankin Booby" – le troisième mouvement – écrit initialement pour l'inauguration du Queen Elizabeth Hall en 1967. Le sous-titre "A time there was..." (Il fut un temps...) fait allusion à la première ligne d'un poème de Thomas Hardy (que Britten mit en musique dans un cycle de chansons intitulé *Winter Words* [Paroles d'hiver]). Le morceau est dédié "Avec affection et respect à la mémoire de Percy Grainger". Les arrangements de chants folkloriques de Grainger faisaient l'admiration de Britten; ils étaient programmés au Festival d'Aldeburgh, et deux fois, ils furent enregistrés sous sa direction. La Suite comporte trois mélodies folkloriques et sept airs extraits de *The Dancing Master* de Thomas Playford (1650).

Dans le premier mouvement turbulent, les danses "We'll wed" (Nous nous marierons) et "Stepney Cakes and Ale" (Gâteaux et bière à Stepney) se juxtaposent. "The Bitter Withy" (L'Osier amer) est tiré évidemment de la chanson populaire du même nom (dont les paroles relataient une histoire apocryphe de l'enfance du Christ) à laquelle vient s'ajouter: "The Mermaid" (La Sirène). C'est un dialogue entre les cordes et la harpe, cette dernière produisant des sons aussi délicats qu'une clochette d'argent, dans une musique qui exhale de vagues regrets. La fin du mouvement évoque les rameaux d'osier d'une manière quasi réelle (et presque douloureuse) par les glissandos de la harpe et le son spécial des cordes jouant avec le bois de l'archet. "Hankin Booby", pour instruments à vent accompagnés d'un battement de tambour régulier à la cadence lourde, combine deux danses: "Mage on a Cree" et "Half Hannikin". Totalement différent, "Hunt the Squirrel" (Chassez l'écureuil), pour violons seuls, est un mouvement animé au cours duquel les instruments se font virtuellement la chasse entre eux sur les airs de danse: "Hunt the Squirrel" et "The Tuneful Nightingale" (Le Rossignol mélodieux).

La perle de cette suite est son Finale. Au lieu de fragments de mélodies, comme on avait eus jusque-là, on entend la chanson

"Lord Melbourne" interprétée par le cor anglais dans toute sa longueur, exactement comme Grainger l'avait notée ("à sa façon méticuleuse habituelle" précisait Britten). Mêlée à l'air de danse "Epping Forest", cela donne un mouvement d'une beauté lancinante et poignante, qui s'évanouit après un grand crescendo. Les pages finales, bien que très simples, n'en sont pas moins magiques, avec la clarinette et la flûte jouant l'air comme en écho. Il s'agit sûrement d'une des plus belles manifestations du génie de Britten.

© Andrew Burn

Traduction: Paulette Hutchinson

Le **Bournemouth Symphony Orchestra** jouit d'une réputation mondiale, due aux succès éclatants de ses enregistrements, de ses tournées internationales et de ses concerts aux grands festivals du Royaume-Uni et d'ailleurs. L'orchestre s'est produit en Russie, en Finlande, en Allemagne, en Tchécoslovaquie, en Pologne, à Hong Kong, en Espagne, et, plus récemment, en Suisse. Il était dans la fosse du théâtre des Champs Elysées à Paris, pour les six représentations de *Falstaff* (Verdi). Au mois d'avril 1994, l'orchestre part en tournée aux Etats-Unis, avec son chef principal Andrew Litton; des concerts sont prévus à Dallas, New York, Washington et Boston.

Parmi les musiciens et chanteurs de classe internationale qui font partie des célébrations du centenaire de l'orchestre en 1993 citons: Kyung Wha Chung, Mstislav Rostropovitch, Maxim Vengerov, Kiri Te Kanawa et Barbara Hendricks. Aux programmes des mois à venir figurent les créations d'œuvres de John Tavener, Paul Patterson et John Corigliano et les enregistrements de l'intégrale des Symphonies de Michael Tippett (sous la baguette de Richard Hickox, chef invité principal). Pendant la dernière décennie, l'orchestre symphonique et sa petite sœur, le Bournemouth Sinfonietta, ont pris l'initiative d'organiser de remarquables programmes éducatifs locaux, notamment quelque 500 ateliers, classes de perfectionnement, concerts d'initiation et autres activités similaires.

Au moment de sa disparition prématurée à l'âge de soixante ans en novembre 2008, **Richard Hickox** CBE, l'un des chefs d'orchestre britanniques les plus doués et les plus complets de sa génération, était le directeur musical d'Opera Australia. Auparavant, il avait été chef principal du BBC National Orchestra of Wales de 2000 à 2006, date à laquelle il devint chef honoraire. Il était le directeur musical du City of London Sinfonia qu'il fonda en 1971. Il était également

chef invité associé du London Symphony Orchestra, chef honoraire du Northern Sinfonia et co-fondateur de Collegium Musicum 90.

Il dirigea régulièrement les plus grands orchestres du Royaume-Uni et participa souvent aux Proms de la BBC ainsi qu'aux festivals d'Aldeburgh, de Bath et de Cheltenham entre autres. Avec le London Symphony Orchestra, il dirigea au Barbican Centre à Londres plusieurs mises en scène partielles d'opéras dont *Billy Budd*, *Hänsel und Gretel* et *Salome*. À la tête du Bournemouth Symphony Orchestra, il donna la première intégrale des symphonies de Vaughan Williams à Londres. Dans le cadre de son association avec le Philharmonia Orchestra, il dirigea des festivals Elgar, Walton et Britten au South Bank de Londres et une mise en scène partielle de *Gloriana* au Festival d'Aldeburgh.

Outre ses activités avec l'Opéra de Sydney, il avait récemment travaillé entre autres avec le Royal Opera de Covent Garden, l'English

National Opera, l'Opéra d'état de Vienne et le Washington Opera. Il fut invité à diriger des orchestres de renom mondial tels le Pittsburgh Symphony Orchestra, l'Orchestre de Paris, l'Orchestre symphonique de la Radio bavaroise et le New York Philharmonic.

Connaissant un succès phénoménal en studio, il réalisa plus de 280 enregistrements, dont dernièrement des cycles d'œuvres orchestrales de Sir Lennox Berkeley, Michael Berkeley et Frank Bridge avec le BBC National Orchestra of Wales, les symphonies de Vaughan Williams avec le London Symphony Orchestra ainsi qu'une série d'opéras de Britten avec le City of London Sinfonia. Il obtint un Grammy (pour *Peter Grimes*) et cinq *Gramophone Awards*. Créé Commandeur de l'Ordre de l'empire britannique (CBE) en 2002, Richard Hickox remporta de nombreux autres prix, dont deux Music Awards de la Royal Philharmonic Society, le tout premier Sir Charles Groves Award, l'*Evening Standard* Opera Award et l'Association of British Orchestras Award.



The premature death of Richard Hickox on 23 November 2008, at the age of just sixty, deprived the musical world of one of its greatest conductors. The depth and breadth of his musical achievements were astonishing, not least in his remarkable work on behalf of British composers. An inspiring figure, and a guiding light to his friends and colleagues, he had a generosity of spirit and a wonderful quality of empathy for others.

For someone of his musical achievements, he was never arrogant, never pompous. Indeed there was a degree of humility about Richard that was as endearing as it was unexpected. He was light-hearted and, above all, incredibly enthusiastic about those causes which he held dear. His determination to make things happen for these passions was astonishing – without this energy and focus his achievements could not have been as great as they were. He was able to take others with him on his crusades, and all in the pursuit of great music.

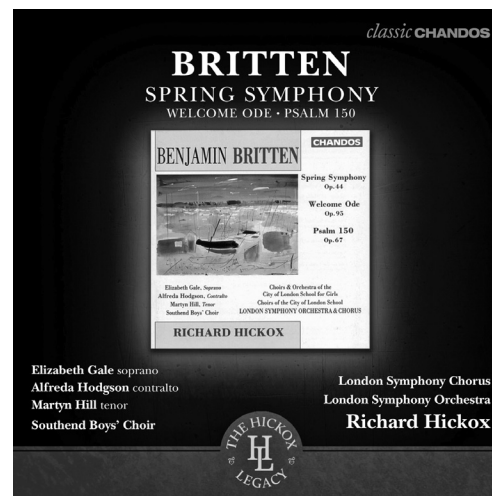
Richard was a completely rounded musician with a patience, kindness, and charisma that endeared him to players and singers alike. His enthusiasm bred its own energy and this, in turn, inspired performers. He was superb at marshalling

large forces. He cared about the development of the artists with whom he worked and they repaid this loyalty by giving of their best for him.

An unassuming man who was always a delight to meet, Richard was a tireless musical explorer who was able to create a wonderful sense of spirituality, which lifted performances to become special, memorable events. For these reasons, Richard was loved as well as respected.

The Richard Hickox Legacy is a celebration of the enormously fruitful, long-standing collaboration between Richard Hickox and Chandos, which reached more than 280 recordings. This large discography will remain a testament to his musical energy and exceptional gifts for years to come. The series of re-issues now underway captures all aspects of his art. It demonstrates his commitment to an extraordinarily wide range of music, both vocal and orchestral, from the past three centuries. Through these recordings we can continue to marvel at the consistently high level of his interpretations whilst wondering what more he might have achieved had he lived longer.

Also available



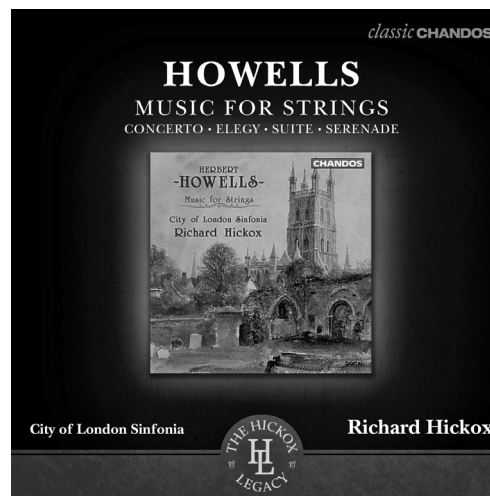
Britten
Spring Symphony • Welcome Ode • Psalm 150
CHAN 10782 X

Also available



Britten • Finzi • Holst
Works for Chorus and Orchestra
CHAN 10783 X

Also available



Howells
Music for Strings • Concerto • Elegy • Suite • Serenade
CHAN 10780 X

You can now purchase Chandos CDs or download MP3s online at our website: www.chandos.net

For requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs please find application forms on the Chandos website or contact the Finance Director, Chandos Records Ltd, direct at the address below or via e-mail at srevill@chandos.net.

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HX, UK.
E-mail: enquiries@chandos.net Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201



www.facebook.com/chandosrecords



www.twitter.com/chandosrecords

Recording producer Ralph Couzens

Sound engineer & Editor Ben Connellan

Assistant engineer Richard Smoker

Mastering Jonathan Cooper

Recording venue Winter Gardens, Bournemouth; 18 and 19 March 1993

Front cover Montage by designer incorporating the original CD cover which included a photograph of Benjamin Britten on the balcony of The Old Mill, Snape (ca. 1944 – 45) by Enid Slater © Bridget Kitley; reproduced courtesy of The Britten-Pears Library

Back cover Photograph of Richard Hickox by Greg Barrett

Design and typesetting Cassidy Rayne Creative (www.cassidyrayne.co.uk)

Publishers Faber Music Ltd (Suite on English Folk Tunes 'A time there was' and Suite from *Johnson over Jordan*), Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd (other works)

© 1993 Chandos Records Ltd

Digital remastering © 2013 Chandos Records Ltd

© 2013 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England

Country of origin UK

classic CHANDOS

CHAN 10784 X

Benjamin Britten (1913–1976)

- | | | |
|-----|---|----------|
| □-□ | The Young Person's Guide to the Orchestra, Op. 34 | 17:16 |
| □-□ | Suite on English Folk Tunes 'A time there was...', Op. 90 | 15:35 |
| □-□ | Suite from 'Johnson over Jordan' | 17:01 |
| □-□ | Four Sea Interludes from 'Peter Grimes', Op. 33a | 16:45 |
| | | TT 67:04 |

Bournemouth Symphony Orchestra
Brendan O'Brien leader
Richard Hickox



© 1993 Chandos Records Ltd
Digital remastering © 2013 Chandos Records Ltd
© 2013 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd • Colchester • Essex • England

BRITTEN: YOUNG PERSON'S GUIDE ETC. – BSO/Hickox

CHANDOS
CHAN 10784 X

BRITTEN: YOUNG PERSON'S GUIDE ETC. – BSO/Hickox

CHANDOS
CHAN 10784 X